

Winning Together

日本企業で共に成功する
30のポイント

at Japanese Companies

本体価格(税込)>>> ¥2,160(配送料別)

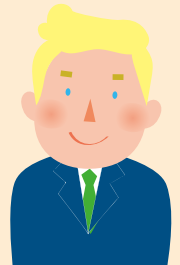
日本人 スタッフ



- 5分の遅刻の重大さを分かって
くれないかなあ
- 「ハウレンソウ」の必要性を
どう説明したらいいんだろう
- もっと自分から積極的に
動いてほしいな
- 外国人はどうせすぐ辞めるから
育成なんて考えられない



外国人 スタッフ



- 多少の遅刻になぜあれだけ
神経質になるんだろう
- 逐一報告させるのは、僕を信用
していない証拠なのかな
- 僕の責任範囲の中だけで
仕事をすればいいよね
- キャリアパスが見えない…
転職も視野に入れようかな

外国人が「日本の仕事の当たり前」という壁を克服し、
日本人も巻き込んで活躍するための「英日」ガイド！

Truth about The Japanese Way of Work

日本人の勤労観



Work to Japanese is a holy act. They look for internal satisfaction in addition to pay. This explains the Kaizen mindset and why they put their soul into keeping quality like craftsmen. By understanding the following concepts, the author hopes you will understand the social values behind the way Japanese work.

日本人にとり仕事とは聖なる行為です。そこには報酬に加えて精神面の満足感を求めます。それは改善への姿勢にも表れています。なぜ日本人は職人のように品質追求に魂を込めるのでしょうか。以下の概念を理解して、日本人の働き方を支えている社会的価値観を理解してほしいと願います。

Quality

Substance (本質)

P. 27,70

Buildings that fall down soon after built or products that break down easily not only ruin brand trust, but it can cost people's life. Superficial beauty must not hide defect inside. Make things that last. Substance, not appearance.

建設後すぐに倒壊する建造物や簡単に壊れる商品はブランドの信頼が損なわれるだけでなく、生命の危険さえ伴います。表は綺麗でも裏に欠陥を隠してはいけません。耐久性のあるモノづくり。外見よりも本質です。

Due Date (納期)

P. 41,54,56,70

Japan Airline is the world's best on-time arrival carrier. This is the fruit of Japanese attitude to work. It is made possible by the disciplines including keeping time, team unity, PDCA and 5S.

日本航空は定時到着率ランキング世界一です。これは日本の勤労観の賜物です。これを可能にしているのは、時間を守る、チームの団結、PDCA、5Sなどの勤労哲学なのです。



日本的仕事の方法が言語化されているため、**外国人社員とのコミュニケーション円滑化**につながります。

※画像はイメージです。

Work Attitudes Japanese Treasure and Frown Upon

日本人が大切に、また眉をひそめる勤務態度



Here are the important work attitudes Japanese treasure and frown upon. The former are attributes you could emulate and the latter to be avoided. The former are what you will acquire while working with Japanese; the latter are what will slow down your promotion.

以下は、日本人が大切にしている、そして、眉をひそめてしまう仕事の姿勢です。前者はあなたに身につけて欲しい資質。後者は避けるべきものです。前者はあなたが日本人と働く上で学んでいくもの。後者は昇進を遅くするものです。

Work Values Japanese Treasure (日本人が大切にしている仕事観)

Self Discipline 自己規律

→ Never say "I try."
「やってみる」とは言わない。

Punctuality 時間を守る

→ Don't cause people trouble by your laziness.
己の怠慢で他人に迷惑をかけるな。

Ownership 当事者意識

→ A job starts and ends with you.
仕事はあなたに始まりあなたで終わる。

Quality-orientation 品質志向

→ Faulty part can kill someone (i.e. of a car).
(車の) 部品ひとつも人命を預かっている。

Integrity 誠実

→ Walk the talk.
有言実行

Work Values Japanese Frown Upon (日本人が眉をひそめる仕事観)

Happy go lucky. 成り行き任せ

成り行き任せ

Rubber time ゴム時間

(time that stretches like rubber)

Pretension 見せかけ

(Do a job because told to do.)
(言われたから仕事をする)

It's their business if someone suffers due to poor quality of what I make.

自分の作るものの品質で被害が出て、自分には関係ない。

Talk the talk.

口先だけ

日本企業の特徴、**日本人の勤労観**が網羅された決定版。
外国人社員が日系企業で働く際につまづくポイントを
英語と日本語で解説しています。

ハウレンソウなど仕事の基礎から日本人の勤労観まで日系企業文化が網羅された、外国人のキャリアスタートにも最適な1冊です。

目次

Part 1 Let's Get Connected! / さあ、つながろう。	<theme> Communication
1 Seasonal and Life Events Expatriates Miss 08 赴任者が恋しい日本の暮らしと年中行事	6 Show Interest 18 興味を示す
2 Topics for Daily Conversation with Japanese 10 日本人との日常会話のトピック	7 Show Appreciation 19 感謝を伝える
3 Mingle Before Work 13 仕事の前にまじわろう	8 Express the Truth That Hurts 21 痛みを伴う真実を伝える
4 Get to Know Your Colleagues as Individuals 14 相手を人として知る	9 Apologize 23 すみません
5 Show Empathy 15 共感を示す	10 Make Proactive Suggestions 25 積極提案をする
11 Respond to Refusal 27 NO に対処する	12 How to Speak English with Japanese 29 日本人との英語の話し方
13 How to Read the Japanese Face 31 日本人の表情の読み方	
Part 2 The Heart of Japanese Business Protocols	<theme> Business Manners
14 Truth about The Japanese Way of Work 34 日本人の勤労観	18 The Art of Exchanging "Meishi" (Name Card) 46 名刺交換の妙
15 Greeting: Japanese Ritually to Enter the Holy Labor 39 挨拶は聖なる労働への儀式なり	19 CC Mail is Information Snow-Balling 48 CCメールは情報の雪だるま合戦だ
16 Japanese Concept of Time: Slow but Steady Wins the Race 41 急がば回れ：日本人の時間感覚	20 Magic of Phone Calling to Stay Connected 49 人がつながる魔法の電話
17 Meetings as Platform To Get Your Voice Heard! 43 ミーティングを自分の声を届ける場に使う!	
Part 3 Navigate Your Way in Japanese Corporate Culture / 日本企業文化の海を渡る	<theme> Corporate Culture
21 DRIFT: Do It Right the First Time, Every Time 52 初めから常にベストを出す	25 Work Attitudes Japanese Treasure and Frown Upon 64 日本人が大切に、また眉をひそめる勤務態度
22 5S: Japan's Recipe to Stay "Ready" 54 5S: 常に「レディ」の状態を保つ処方箋	26 Features of Western & Japanese Companies 65 日本企業と欧米企業の特徴
23 PDCA: Spiral Up to Increase Quality 55 PDCA: 仕事の質を高めるスパイラル	27 Discuss Organizational Behaviors of Your Company 67 あなたの職場の組織行動を語ろう
24 HORENSO: The Japanese Recipe to Stay Aligned 56 ハウレンソウ: アライメントへの日本の処方箋	
Part 4 Become a Winning Team / ウイニング・チームになる	<theme> Synergy
28 Pitfalls and Advice for Non-Japanese Employees 70 日本企業に陥る落とし穴とアドバイス	30 Sixteen Principles of Success at Japanese Companies 77 日本企業で成功する16の原則
29 Seven Influences to Get Yes from a Japanese Manager 74 日本人上司のYesを勝ち得る7つの影響力	
Our Actions for the Next 30 DAYS / 次の30日間の私たちのアクション 79	Epilogue: Lift Off to Win Together / 共に成功するために発射台から飛び立つ 80

The Art of Exchanging "Meishi" (Name Card)

名刺交換の妙

There is an English book titled "The Other Side of the Card" suggesting what a card holder can do counts more than what is printed on the card. That is true if the card is simply a name card. In Japan, the name of an organization and a job title embody the level of trust the holder has earned in a society the hard way. Meishi is a symbol of trust and respect, beyond a mere paper card with someone's name on it. An alter ego of the holder. The other side is not necessary for a Japanese name card.

【名刺の裏面】という裏面の本が重要です。最初に印刷されていることが多くあるが、名刺の裏面には信頼と敬意の象徴として、名刺を交換する相手から信頼と敬意の象徴として、名刺は裏面を交したるべきです。名刺の裏面には「裏面」は必要ないのです。

To win an instant respect in Japanese, practice protocols that you will be regarded as someone who knows business manners.

日本人から一目を置かれるには以下を実践してください。ビジネスマナーを知っている人だとみなされるでしょう。

Three Things You Must Do After Receiving the Name Card

名刺を受け取った後必ずやるべき3つのこと

- Keep your eyes on it for a few seconds. 動作: 目を合わせる。すでにテーブルの上や手紙の裏面に目をつけてください。名刺受け取りの瞬間から目を離さず、目を合わせるまで待ちます。目を見つめてください。目を離した瞬間、名前が読めなくなります。
- Find something that catches your attention. あなたの注意を引くものを探してください。名刺の裏面、住所、名前、ロゴ、デザインなど。名刺を受け取った後、必ず目を見つめてください。目を離した瞬間、名前が読めなくなります。

HORENSO: The Japanese Recipe to Stay Aligned

ハウレンソウ: アライメントへの日本の処方箋

HORENSO is the acronym of Hokoku, Renzoku and Sodan. HORENSO is so fundamental a tool of information sharing that every newly-hired Japanese employee is taught how to do it. Familiarize yourself with it and join the Japan Club today!

ハウレンソウとは報知、継続、相談の略称です。ハウレンソウは最も基本的な情報共有ツールで、日本の新人社員には必ず習得させられます。是非、あなたも覚え、そして、ハウレンソウで大活躍しましょう！

Why is HORENSO So Prized at Japanese Workplace?

ハウレンソウがなぜ日本職場でこれほど愛用されているのでしょうか？

- Background: 背景
- Benefits: メリット

● While some global organizations use roles & responsibilities to manage work process, Japanese organizations use primarily face-to-face information sharing via human interaction to do the same.

● Reasons being that while logic and reason are the building blocks of a Western society, communal harmony and mutual trust are in Japan. Absence of defined roles & responsibilities if any is being filled up by a human-centric approach called HORENSO in Japanese organizations.

● Since HORENSO is a voluntary activity, information, information sharing gets done spontaneously, seamlessly and fast; hence highly economical.

● Team working goes efficient and effective. It's everyone's business, not none of my business!

● Deep mutual trust and unity gets nurtured company-wide, sustainable for many years. Long term employment is still a virtue in Japan.

● シンクタンクは異文化共存の中で、価値ある情報や、知識を交換し、共有することで、大変効果的かつ、楽々に行われます。大変効果的かつ楽々に行われます。

● シンクタンクが情報共有のツールになる。自分に限らず、みんなに届く。みんなのビジネスになる。

● 深い相互信頼と団結が会社全体で育まれる。長年にわたって維持可能な信頼関係が築ける。ハウレンソウが重要な役割を担い、企業文化の基盤となる。

● HORENSO is a good setting formula. SMARTゴール設定のための公式です。Specific (具体的)、Measurable (測定可能)、Achievable (達成可能)、Result-driven (結果につながるもの)、Time-bound (時間限定的)。

It is important to practice HORENSO in each process to make sure your plan (goal) is aligned with the department goal and your supervisor's expectations. Make PDCA your action checklist for everyday.

あなたの計画（ゴール）が部門・チームや上司の期待に即したものであるように、各々のステップでハウレンソウ（5S）を行うことが大切です。PDCAを日々の働きチェックリストとして活用して下さい。

*画像はイメージです。

PDCA: Spiral Up to Improve Work Quality

PDCA: 仕事の質を高めるスパイラル

PDCA is a work process improvement method. It runs in a cycle of Plan-Do-Check-Act. While KAIZEN is primarily used at production, PDCA is a basic work process management method for all jobs. Let's look at how to run the cycle.

PDCAは業務プロセス改善の手続きです。Plan (計画) Do (実施) Check (検証) Act (改善) のサイクルで回ります。改善は主に製造で使われますが、PDCAはすべての業務の基本な業務管理の手続きです。PDCAサイクルの回し方を見ましょう。

● Plan <計画を立てる>

- Make SMART* personal goals in line with department plan.
- Make action items and schedule.
- 事前計画を立ててスケジュールを定める。
- SMART*に作る。
- 部門計画とスケジュールを共有する。

● Do <実行する>

- Implement actions while adjusting your plan according to situational changes.
- Manage process, adjust it and do HORENSO.
- 状況に応じて計画を調整しながら実行する。
- プロセスを管理し、調整し、ハウレンソウを続ける。

● Check <検証する>

- Review progress, evaluate. Evaluate both result and process.
- 進捗を確認し、評価する。結果とプロセスの両方を評価する。

● Action <改善する>

- Based on evaluation determine and act upon changes and improvements.
- 検証に基づき、変更、改善を決定し実行する。

Winning Together at Japanese Companies

日本企業で共に成功する30のポイント

著者: 河谷隆司
編集: 森田英一 (beyond global/doorz)
判型: A5
単行本: 82ページ
本体価格: ¥2,160 (税込)
送料は、1冊につき360円(税込)がかかります。
※30冊以上まとめてご注文の場合は送料を無料にさせていただきます。

ご購入・お問い合わせは下記より!

ウェブページ <http://www.winningtogether.jp/>
お問い合わせ info@doorz.co.jp

doorz <http://www.doorz.co.jp>

著者: 河谷 隆司

(株)ダイバーシティ・マネジメント研究所代表

グローバルマネジメントコンサルタント。アジア、中国、欧米、日本でリーダーシップ、モチベーション等の調査研究と講演、研修を行う。(学)産能大学・国際部講師、マレーシア戦略国際問題研究所・日本研究センター客員研究員、日本在外企業協会・在外特約アドバイザー等を経て現職。1992年より17年間マレーシア在住し、2009年に日本へ移転。世界人材開発会議2011(ムンバイ)より Strategic Leadership Award 受賞。著書『ワーキング・トゥゲザー』アスク出版、『アジア発・異文化マネジメントガイド』PHP、『英語の話せるボスになる』日経、『多文化チームマネジメント・DVDシリーズ』レビックグローバル、他。1998年よりシンガポール日本商工会議所マネジメントセミナー講師を毎年務める。
【駐在員の対話サイト】<http://www.diversityasia.com>